

広島大学外国人留学生日本語研修コース
第五期（1987年10月～1988年 3月）

成 果 発 表 会



1988年 3月 8日（火） （ 9:00 ～ 10:30 ）

プログラム

			ページ
1	はじめて日本へ来た私のいんしょう	ムナンダル	インドネシア 1
2	ハネムーン	ジョップ・ムバラク	セネガル 4
3	日本人になります	セーラ・カンテイロノ	アイルランド 6
4	五ヶ月の日本語の勉強のあとに	ミシ・アブダラー	チュニジア 9
5	日本でのけいけん	ホク・モハメド・エジャジュル	バングラデシュ 11
6	日本：私のはじめての外国	ミーナー・サリカブテイ	タイ 13
7	日本についての私の感想	セノ・ブラドボ	インドネシア 16
8	インドから…あいをごめて…	エム・アブドル・ラヒム	インド 18
9	日本で156日くらしています	アチフェ・チュクユラー	ナイジェリア 20
10	コングラチュレーション	シケラ・トマイシ	ブラジル 23
11	日本語と私	アントワン・アブムサ	レバノン 25
12	わたしの日本人おかあさん	ジテンダル・クマール・シャルマ	インド 28
13	マレーシャと日本とのちがひ	チャン・トング・セング	マレーシャ 31
14	広島へ来てから	エルミレーク・アブダラ	スーダン 34
15	おもしろい統計	カスターニョ・トスタード・エドワルド	メキシコ 36
16	私の日本の生活	ザイナル・ムッタキン	インドネシア 40
17	バベルの塔	マスダ・カタリーナ・ユミ	コロンビア 42
18	いい先生だから	ブラユーン・シントウワオラセト	タイ 45

はじめに日本へ来た私のいんしょう

ムメンダール

みなさま、おはようございます。

私は、広島大学をはなれなければなりませんから、少しがなしいです。去年の十月から、

もう五か月ここで日本語を勉強してきます。

先生がたが私に日本語を教えてくださいました

た。毎日友だちといっしょにたのしく日本語

を勉強してきました。きびしくてもたいへん

よかったです。ご親切にいろいろ助けていた

だいてほんとうにありがとうございました。

はじめに日本に来た時と比べて、今、私は

日本語が少しできるようになりましたが、日

本人の話すことがあまりわからなく、いつ

もこまっています。しかし、長く日本にいて

日本語が上手になりたいと思います。

日本での生活のけいけんがありませんでした

から、はじめにここに来た時にいろいろこ

まっています。このごろではだんだんお

もしろくなっています。日本の生活は私の

国の生活とぜんぜんちがいます。

日本の料理は味がうすくて、生の魚が多いときかされていたので、しんぱいしていました。なみほど、はじめて日本の料理を食べこみた時には、あまくもかゆくもなく、味がうすいと思いました。そのご、毎日しょくどうへ行、て日本の料理を食べこいますが、味がうすくてもおいしくな、こきました。今ではぶたにくの入、こいる料理以外なら、なんでもいただきます。

日本のきこうは私の国のきこうとちがいます。日本には春、夏、秋、冬の四つのきせつがあります、私の国はうきとかんきの二つのきせつだけ、です。いち年中あまりきこうのへんかはありません。

国から来た時、日本は秋にな、たばかりでしたが、私は寒くてまい日あついセーターを着なければなりません、でした。冬にな、て雪がふりました。はじめて見る雪です。私の国ではせ、ったい見られな、いながめです。

さいごに、私の国をほんとうにするために
日本で農学について研究することが私のきぼう
です。

ハネムーン

ジョツプ・ムバラク

私は、ジョツプ・萬薔薇と申します。宜しくお願ひいたします。

学部長、先生方、留学生の皆様、私に日本語を親切に教えて下さって、有難うございます。御礼の申し上げようもありません。6ヶ月の間、先生方は私達に日本語を教えて下さいました。私は、今日、先生方が教えて下さった日本語でお話をさせて頂いたいただきます。

私達は、最初、日本での生活がとても喜びしく感じられました。しかし、私達のホストファミリーの方々は毎日招待してくれましたから、1ヶ月もたつと日本の生活に慣れることができました。

日本の人の考え方をよりよく理解するためには、日本の文化にとけ込んでいく努力が必要です。私達は、日本文化の良いところを勉強したいと思ひます。そして、日本の人達を

私達の良いところを学んで欲しいのです。平和の町であり、文化交流の中心である広島に住んでいます。これはたへん良い環境です。私達の広島での経験は人生にとって最も大切な場面となるでしょう。これは、私のはじめのハネムーンです。私と広島はこれかゝる年間ぐらゐハネムーンを過ごします。ほかは何があるかはひみつです。けれども、やはりたぶん私の考え方は外国人の皆様のはちがいます。女性の友達が男性の友達より多いです。かゝる、時々プレイボーイと言われています。でも、ほんとうはスタディボーイです。もう一度、支えてくれた全ての親切に対し、感謝をしたいと思います。先生方、友達の皆様、全この方々に対して御礼を申し上げたいと思います。失礼いたしました。

日本人になります

セラ・カンティロノ

みなさまおはようございます。

きょうは日本語けんしゅうコースのしゅうりゅうしきのひです。おたしは友だちやせひせいがたとおかれなけばなりませんから、少しかなしいです。

きょう年のじゅうがつからは二で友だちといっしよに。まいにちべひきょうをしました。いっしよになくはから友だちに会いました。いっしよになふんかについてなびました。日本人や日本のふんかなどがわかるようになるために、日本語がいちばんはいせつです。日本にすんでいるので、おたしははいきかいです。まいにちなぶ。そこの日本語を、ちよくせつきょうしつのもつとごつかっていきます。いま、おたしは日本人とはなせるふうになります。それで、ひとりでしかくどうへいけたり、かいものかごたりします。テレビやラジオも少しわかります。

はじめごみせごみせのひとには「いくらぐら
いですか」といってときには、はいへんうれ
しかったです。せんしゅう、フリー＝ノブや
へんがぎをもつていきました。みせのひとが
ほかのおきゃくさんには「二のひとはりゅうが
くせいだけどおたしはえい＝ができなので、
どうしようか」といってました。みせのひ
とは、おたしが日本語が少しわかることをし
りませんでした。おたしは、せんぶんがた、こ
いしました。おもしろかったです。

くにはかぎくや友だちととおくおかけている
ので、さびしくごはじめご日本にきたときは
はいへん＝まりました。いま日本ですと
はむずかしくなっています。いま、おたしたちは
日本人のたうです、ふとんがぬます、＝たつ
をかっています。おはしでたべます。おたし
たちはじゅうがつからものかた＝くさんになり
ました。

せんせいがかた、どうもありがとう＝さいます

した。とくに、しむせんのしむせつな
ごしどうにかんしてあります。
ともだちのみなさん、またらしい大学で
がんばってください！

五ヶ月の日本語の勉強のあとに。

ミシ・アブダラー

はじめまして。私はミシーと申します。チュニジアから来ました。としは26さいです。せんもんは電気工学です。去年の10月に日本に来ました。なつたからまっすぐ広島に来ました。来てから日本語の勉強をはじめました。

日本に来た時、日本とチュニジアのちがうところが多いと思いました。たとえば、人種や社会や言葉などかぜんぜんちがいます。同じだったのは天気だけでした。しかし、とれなのになんなん日本の生活になれて来ました。とれは先生とホストファミリーのおおげさまでした。

日本語はむずかしいです。しかし日本語はとてもおもしろい言葉です。ここ半年ぐらい日本語を勉強しました。アラビア語とフランス語と英語はなつたことかありますか、日本語はいちばんむずかしいと思いますでも日本語ができるようになるにつれてとてもうれしいし、良い勉強になりました。

先生はみんないっしょうけんめいに教えて

くださいました。

日本語の勉強のあいだに旅行に行ったり
工場をしらつしたりしてほんとうにおもしろか
ったです。

私は日本語を勉強するために広島大学に来ま
した。勉強する期間が終了しました。今度、岡山大学
へ電気を勉強に行きます。岡山大学の先生と
ホストファミリーにぜひお世話になりたいと
思います。

さうごにお世話になった全ての人に、お礼を
言いたいのです。どうもありがとうございました。

日本でのけいけん

ホワ・モハメド・エツャツェウル

私は、去年の十月六日に日本へしんぞうい
がくのべんきょうのために来ました。日本へ
来てから五ヶ月だけ日本語をべんきょうしま
した。わたしは、毎日とてもいっしょうけん
めいに日本語をべんきょうしました。でもら
ヶ月間日本語を使う時間がなかつたので日本
語で上手にはなすことができなくて残念です。
日本語クラスのじゆぎょうは、日本がほころ
しんかんせんのようにはながたと思います。
わたしたちの先生方は、いつもわたしたち
に親切に日本語を教えてくださいました。た
から先生のかたがたにおれいも申しあげます。
私は親切に教えてくださったことがわすれら
れません。そしてまようまでおうえんしてく
ださいましたホストファミリー、チエターの
みなさん、そしてもんぶしやうのみなさん、
たいへんありがとうございました。

私は四月からとっとり大学ではくしかてい
ばんきようします。ほんとうに私は日本へき
てよかったです。日本人はしごとをあいし、
また日本はきれいな国です。私は、日本で
の生活になんのそんないもありませんし、ホ
ムソックにもなつたことがありません。

日本人は、いつも「ありがとう」と「すみません」
というのをよくまします。だから日本人はほ
んとにしんじだと思ひます。日本でのたいけ
んちバソグラデツエのひとひとのためにいか
したいと思ひます。

さいごに、みなさん、もういちど言わせて
下さい。ありがとうさいました。

日本：私のはじめての外国

1

ミーナー・サリカパーティ

日本へ来る前に私は外国へ行、たことがありませんでした。それで、日本が私のはじめての外国でした。うれしかったです。日本へ来る前に、母は私に「日本に行った時、日本は秋か冬ですよ。日本のきこうは寒いから、たくさん洋服を持って行、てください」と言いました。私は十月二日に広島へ来ました。その時秋でした。ときどきちよ、と紅葉を見ました。きれいだなあと思いました。タイには夏と雨季と冬の三つのきせつがあつて、秋はありませんから、私は紅葉を見たことがありませんでした。

ところで、タイにはたくさんいろいろなむしがいますが、日本にはむしがあまりいないので、私は好きです。でも、日本の生活にはプライベートがあまりないので、私は冬らしいです。たとえば、私のへやはかきもかけられないのです。

はじめ日本語を習った時、日本語はたいへんむずかしいと思いました。でも、とてもや

さしい先生がかんたんに教えてくださって、いつも「がんばってください。」と言ってくさったので、私は日本語がたのしくておもしろくてよくわかるようになりました。

冬になつて、あつい国から来た人には、日本の冬はとても寒いと思います。私は夜までヒーターをつけたのに、あまり勉強ができませんでした。でも、今は寒さになれています。

私は日本の料理が食べられますが、すきではありません。タイの料理のほうが日本の料理よりからくて、すきです。だからとときどき私の友だちの家で私は友だちといっしょにタイの料理を作つて食べます。

日本へ来る前に私はタイで少ししか日本語を習ひなかつたので、読むことと書くことができませんでした。広島で五か月ぐらい日本語を習つて、今私が日本語を読むことや書くことや話すことができるようになったのは長友先生と迫田先生にすいぶんお世話になつ

ておもしろくたのしく教えていただいたから
です。どうもありがとうございました。さい
ごに、日本へ来る機会をくださった文部省に
お礼を言います。

日本についての私の感想

セノ。プラドポ。

私はまだ日本に五か月しかいませんから、
日本についてあまり知りませんが、日本人の
=とを少し話したいと思います。

日本人はいつもいそがしそうだから、あま
りていねいではなして、エジプツ的だと思いま
す。たとえば、道がわからぬとき、とちゆ
うで会った日本人に聞いても、ぜんぜん答え
ない人が多いです。とくに男性のほうがです。

私はある七十才りの日本人を知っています。
わたしたちはその方をお父さんとよんでいま
す。そのお父さんはわたしを自分の子供みた
いにたいへんがかりが、こころです。=週
に一回ぐらいはごちそうしてもらったり、物
を買ってもらったりします。

私の感想では、日本人の中にはやさしすぎる
人も多し、たいへんつめたい人も少ないと
も言えます。それは日本人の工=一七と
思っています。

次に、わたしは、よく ご う な 日 本 語 に つ い て
話したいと思ひます。

わたしは日本の大学で歯学の勉強をするつもり
ですので、日本語がよくわからなくてははい
けません。そのために、きよみんの十月から広
島大学で日本語を習うてります。習いはじめ
てもう五か月になりますが、まだできません。
日本語はむずかしくて、いつかごまうていま
す。インドネシア語と比べると、とてもよく
ごうごち。日本語は話すとばと書きとば
がちがうし、漢字の書き方と読み方をあきら
めることがいちばんむずかしいです。

イソドから... ありをこめて...

エム・アブドル・ラヒム

みな様今日は

きょうはしゅらりょうしきで私はとてもうれしのです。私は日本語ができるからです。

私はここに来た時には日本語がぜんぜんわかりませんでした。とくしょに「すみません、わかりません、わかりません」という言葉を友だちから習いました。それから少しずつ勉強して今では、日本語が少し話せるようになりました。

「四つの季節の美しさを見る時に、私たちはほかの人のことをかんがえて、その人たちも私たちのしあわせにあずかってほしいとぞみます。」これは私の文ではありません。イソドの高校時代に読んだ有名作家「かわばたやすなり」の文です。この文はしんじつです。私はここ広島ではじめて雪を見た時にとてもしあわせな気分になりました。今、私はさ

くらの花を見るために春を待っています。

私にはおもしろいできごとがありました。
広島駅へ行くために三番の電車に乗って二
駅に着きました。ゆうびんきょくに行ってこ
うくうゆうびんのためにお金ねをはらったと
ころはがきをもらってしまいました。

日本語のじゆぎょうはたいへん楽しかった
です。日本の文化も習いました。文化を習う
ために広大のクソダ。フォーゲルというク
ラブの日本人の友だちたちといっしょに二日
山にハイキングに行ったことも、ホーム・ス
テイに行ったこともあります。

日本人のことも、日本のりりけしきのこ
も私のじんせいが終るまごわすれたいでしよ
う。私が、もしりとしてきごはないにして何
か悪いことをしていたらならばどうもすみませ
んでした。

私に日本語といろいろなことをおしえてく
ださいます。どうもありがとうございます。

日本で156日くらしています。

アチフェ・チュフユラー。

みなさま。おはようございます。

私が日本で勉強できるのは、日本のせいばかりにんげんあいのおかげです。このごおんはいっしょうわすれません。

小さい時にはちりとれきして日本のこともなうったことがありますが、高校時代にアメリカ人のジェームス・グラベルがかいたしゅうせつ「ツョーグン」をよんで日本のことを知りました。しかし日本に来る前は明治時代からの日本の文化やでんてうをあまり知りませんでした。日本のしゅうせつを読むことがなかつたからです。それで日本人ははたういてばかりでひまをもつてないと思いました。

私は日本で始めて雪をみました。私の国では雪がふりません。きせつは、うきとかんきだけしかありません。また日本では、アジア人をべつにして、どこの国の人にもだいたい「アメリカ人」と言います。世界では今、日本は

エコノミカル・ポジションも高くすりやどろぼうなども多くありません。日本人はいっしょうけんめいにはたらいているからです。日本人の友だちはまだたくさんいません。これから日本語がもっとじょうずになってたくさん日本人の友だちを作りたいです。

日本語研修コースはたいせつです。なぜなら文化を知らったり、ことばを話すことができるようになるからです。また、世界じゅうで日本のこうぎょうぎじゅつがいちばんです。それで日本語ができれば日本の工業技術がわかりやすくなると思いました。ハイレベルの日本の工業技術と伝統的な文化がバランスをもっています。たいへんおもしろくていいと思います。

きかいがあつたために日本に住んでいます。広島大学きょういくがくぶのかたがたをはじめ、日本人全部のごしせつに心からかんしゃします。またグラスでいろいろしんぱいをかけた多和田先生と上原先生と西村先生に「ごめん

生

かさいと申しあげたいです。

コソグラチュレーション

トマイツ

さゝねん 10月からいままで。せんせいが
たしむのがたがた、学生のみなさん、いろい
ろありがとうございました。

ほんとうにたがたせんせい、にしむらせん
せいは、やさしいてとてもいい人ですから、
たがたしはよかったです。たがたしは、にしむら
せんせいが大きいです。まいにちにほんごを
べんぎょうしました。しんりがくもべんぎょう
しました。たがたしはちはりゆうがくせいで
すから、いまにほんごをべんぎょうしていま
す。ずっといっつもたがたしはたがたけられていま
す。たがたから、いまたがたしはとてもたがたのしくて
うれしいです。

たがたしは、たくさんにほんしんの友だちが
います。たがたから、とぎとぎ、友だちといっし
よににほんごをばなします。それだにほんご
がだんだんたがたるようになっていきました。

たがたしの、ひろしまでのせんせいは、とて

もたのしかったです。

きょう、ひろしまでのにほんごのべんぎょうはおありました。みなさん、おめでとうございませう。わたしはおかやまへいそます。これからわたしとべつこのところへいっく入もいませう。みんなとてものしみにしていませう。

たぶんおかやま^たの入もひろしまの入とおなじしつもんをいませう。「どこのくにのこいびとがいませうか。」「にほんのりょうりはきそですが、
「とびしいでませうか。」「にほんごはむずかしいでませうか。このニハネは、むずかしいのとはむずかしいのと~~はむずかしいの~~りょうほうでした。

ですからいまはやさしいよう~~で~~ませう。ニハネませんせりりいろいろおせねになりどうもありがとうございませう。大学のみなさん、どうもありがとうございませう。

日本語と私

アントワーン・アブムサ

みなさんおはようございます。

私はアントワーン・アブムサと申します。去年十月にレバノンから来ました。きょう六か月の日本語のコースは終わります。私の日本語はまだへたですが私のスピーチを聞いてください。

日本語の勉強の五か月かんの時間は速くすぎましたし、たくさんの方があって、新しいことを習いました。それでトピックを選ぶことがむずかしいのです。しかし、日本語についての私の意見を話すべきでしょう。

日本語はとてもむずかしいですが、ほんとうにおもしろいです。日本語の文の型はアラビア語の文の型とちょっとにているのに日本語はまだむずかしいです。なぜなら、私はアラビア語の文の型がへただからです。漢字と文法は大好きですが、テープの録音を聞くこ

とはあまり好きではありません。たぶん私には目から習うほうがやさしいのでしょう。

先生の教えかたも楽しくてじょうずでした。おがしくてこまるような日本語もだんだん習いやすくなっ、て生き生きとしたものになりました。

私にとって日本語は日本の料理を食べるのと同じです。日本へ来たさいしょの時には日本の料理は食べにくかったです。食べ物はいやな味とにおいと形がしていたし、りょうの料理はまずかったです。だから、はじめの二ヶ月かんは私の体重が五キロ下がりました。はじめでさしみを食べた時十分ぐらゐ口のうちに止まっ、て、おなかに下がらなせんでした。しかし、だんだん日本の料理になれてくるとずいぶん料理を食べられるようになりました。いますきやきがいちばん好きです。おせち料理もおいしくて、一つ一つの料理のいみはおもしろかったです。

新しい日本の料理を食べるごとに私は日本

語ができるようになったと思います。まだ食べられない料理が少しありますが、たいせつな料理です。たとえば、みそしるやうどんやおこのみやきやおもちがまだ食べられません。そして、その食べ物を食べることができる時に私の日本語はもっとじょうずになると思っています。それで、そろそろ食べましょ

この日本語コースは私の学生時代を思い出させました。その時代は良かったです。それで、日本では広島大学にいた時がいちばんいいのかもしれない。

先生がたには良い日本語のきょういくをしていただきました。私たちに教えてくださってどうもありがとうございました。

わたしの日本人おかあさん

ツテソダル。クマール。ツヤルマ。

みなさま、おはようございます。

きょうはわたしたちの日本語のコースのしゅうりょうの日です。いま、わたしは日本語がすこしできるようになったので、とてもうれしいです。

わたしはきょう年十月の八日(よつか)に日本へ来ました。その時わたしは、日本語がぜんぜんわかりませんでした。はじめてわたしは、がくせいかいかにとまりました。そこでみんな日本語ではなすので、わたしはぜんぜんわかりませんでした。その時にはわたしはちよっととまりました。でも、五か月ぐらいのいっしょうけんめいに日本語の勉強をして、いますこしたいじょうです。

いま、わたしは、わたしの日本のけいけんをはなしたのです。はじめてわたしはがくせいかいかにとまって、それからアパートにうつりました。わたしのところのちかんに

っ、おてんがあります。わたしは、はじめてそのお、おてんへごはんをたべにいきました。その時にわたしは日本語がへたでした。でも、ポテト、ソーセージをつかったので、わかりました。

毎日(いっ)しょうけんめいに、おをかりよるまで日本語の勉強をして、わたしはだんだんはなせるようになつたので、お、おてんのおかあさんはとてもよるこびました。いま、わたしの「おかあさん」になりました。「おかあさん」はとてもやさしいかたです。わたしは毎日ごはんをたべにこのお、おてんへいきます。いまわたしのおかあさんのお、おてんですから、わたしのごはんはとても安いです。毎日のしょくじ代いは200円だけです。

日本語のコースは、とてもおもしろかったです。わたしはたくさん日本語のあたらしいことばをなりました。せんせいも、みんなとてもいいせんせいでした。日本語だけではなくて、わたしたちのいろいろのせんたいには

ついでにも、きょうりょくてきにたすけてくださ
さいました。わたしはみんなせんせいと
いっしょにスポーツもしました。たが、わ
たしはもういちどこのコースでばんきょうを
したいです。せんせいのせんせいがたにおねい
をいいたいです。ありがとうございました。

マレーシアと日本とのちがいを。

私 トク センク

みなさん、今日は。

私はちゃんと申します。昨年十月にマレーシアから日本へまいりました。六か月広島大学教育学部日本語研修コースで日本語を勉強しました。毎日いっしょうけんめいにひらがなとかたかなと漢字と会話を習いました。しかし、まだ日本語は下手です。

私は日本へ来る日航機の中ではじめて日本人の生活を経験しました。その日航機は夜十時三十分クアランプール空港から出発しました。みんな乗客は夕食を食べました。夕食には日本のおいしいそばと肉と野菜が入っていました。その上にひとつ小さい木もおいしかったです。最初、私はその夕食を食べようと思いませんでした。しかし、私は何で夕食を食べたらいいか知りませんでした。それで、私はとなりの乗客を見ました。幸い日本人が一人いてその木で夕食を食べていました。私はびっくりしました。あとで友だちがその木ははしと言うと教えてくれました。日本人は毎日はし

ドリアンやランプタンやマンゴヤバナナやパイナップルなどがたくさんあります。値段も安いです。

言語はマレーシアのほうが日本より多いと思います。普通のマレーシア人はふたつか三つ言語を話します。いちばん普通の言語はマレーシア語やえい語や中国語やインド語などです。でも日本では日本人は一般に日本語だけを話します。

みなさん、六か月の日本語コースももう終わりました。私には日本語の授業はとても楽しかったです。やさしくて親切な先生と良い友だちがいるのでむずかしい問題はありませんでした。しかし明日から先生と留学生たちはたぶんわかれてしまいます。留学生たちは自分の大学へ行きます。私はとても悲しく感じます。私は先生がたに感謝しなければなりません。私は二の日本語コースの経験をいっしょう忘れません。みなさん、どうもありがたうございました。

ドリアンやランプタンやマンゴヤバナナやパイナップルなどがたくさんあります。値段も安いです。

言語はマレーシアのほうが日本より多いと思います。普通のマレーシア人はふたつか三つ言語を話します。いちばん普通の言語はマレーシア語やえいごや中国語やインド語などです。でも日本では日本人は一般に日本語だけを話します。

みなさん、六か月の日本語コースももう終わりました。私には日本語の授業はとても楽しかったです。やさしくて親切な先生と良い友だちがいるのでむずかしい問題はありませんでした。しかし明日から先生と留学生たちはたぶんわかれてしまいます。留学生たちは自分の大学へ行きます。私はとても悲しく感じます。私は先生がたに感謝しなければなりません。私は二の日本語コースの経験をいっしょに忘れません。みなさん、どうもありがたうございました。

で「飯を食べます。マレーシアでは、私たちも毎日「飯を食べます。しかし、マレーシアのはしは日本のはしと同じではありません。マレーシアでははしを使ったあと投げずてません。

マレーシアには日本とちがうことがたくさんあります。まず、マレーシアの土地は日本とたいたい同じですが、人口は日本の人口がマレーシアの人口の十倍以上です。その上にマレーシアは多民族の国です。マレー人や中国人やインド人などの民族がいます。だから政治と社会と経済が日本よりもっと複雑です。

私の国の気候は日本の気候とぜんぜんちがいます。マレーシアは熱帯地方にあって、春も夏も秋も冬もありません。一年中暑くて雨がよくふります。樹木と植物もちがいます。マレーシアの樹木と植物は大抵熱帯のもので、だから私の国で生産される果物は日本の果物と同じではありません。マレーシアでは

広島へ来てから

エルミレーク・アブダラ

私は去年の10月に広島へ来ました。このとき、広大の先生とチューターと広島の人々は、たいへんしんせつでした。10月から、先生方がとてもしんせつに日本語を教えてくださいました。でも、六か月ではよくはなすことはむりでしょう。日本語は、むずかしいですが、けれどとてもおもしろいのです。今、日本語のコースは終ってしまいましたので、学生はみんなかなしがっています。もちろん先生はぜんぜんわすれません。

広島では、子どもたちが私を見ると「ハロー。」と言います。日本人は、「どこから来ましたか。」とたずねます。

「私はスーダンから。」とこたえます。

「スーダンはどこだよ、たがなあ。」

「アフリカの北です。」

「アフリカー、まうですか。ここまで何時間

かかりますか。」

「一日ぐぐいがかかります。」

「あれ、たいへんでしたね。日本はどうですか。」

「とてもさむいです。」

「ああ、やっぱりさむいですか。アブダラーさんは、お酒が好きですか。」

「いいえ、私は、モスLEMですから、お酒はいけません。ぶたにくも、だめです。」

「あそうですか、それはいいですね。」

「日本語はどうですか。」

「むずかしいです。」

「いいえ、あなたはじょうずですね。」

「いいえ、あまりじょうずではありません。」

「またへたですよ。でも、ゆっくり話されれば、だいたいわかります。」

「ここで、会話は終わりますが、これで、鳥取大学での研究と生活は、たいじょうぶだと思います。」

メキシコ。
カスター=ヨトスタード エドワルド。

おもしろい統計。

4女様:

日本語研修は実のり深いものでした。留学生は日本語がむずかしくても、や、くり話せて聞けるようになりました。しかし、日本で生活をしているのでこれからももって勉強をしなければなりません。

学問の統計は時々おもしろいです。たとえば:

漢字に関する統計の話をししますと、全部で385の漢字を習いました。しかし、音の数の方が多いです。539の音を習いました。次のグラフは漢字の練習がどうだったかを示しています。見て下さい。まず、3課から19課まで音と意味は少ししかかいませんが20課からは音の方が多いです。それで後半はとてもむずかかったです。音は32課に最大あって最大値32を持ちます。は人た(に)、4課に最小値5があります。意味で

メキシコ
オタニーヨ

は最小値がまた4課にあつて、最小値4を持ちます。24課と26課に最大値があります。このとき、最大値19を持ちます。

次には動詞に関する統計です。

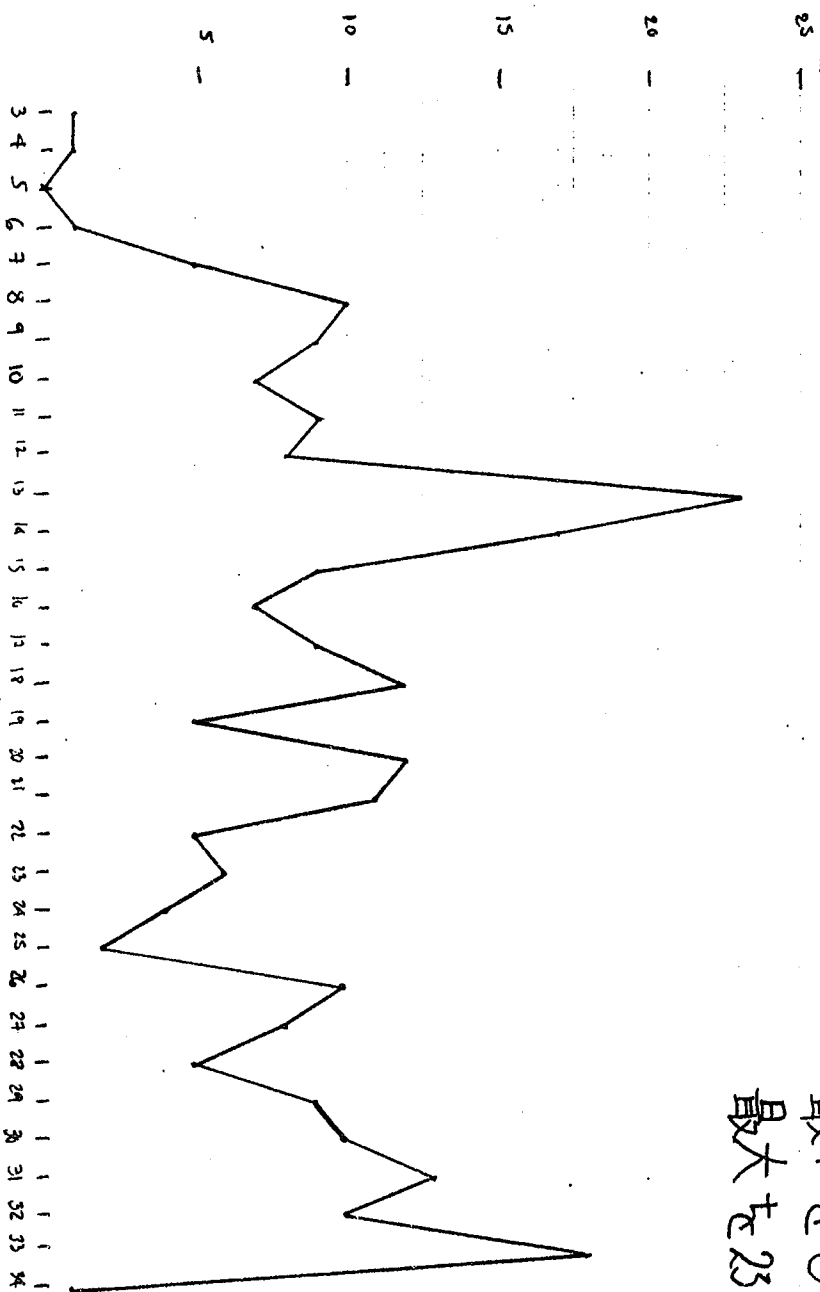
全部で257あります。最大値23を持って
いる課が13課にあつて、最小値0を持って
いる課が1課と2課と5課にあります。

留学生のみ人なはもう少し勉強をしなればならぬだろうと思います。

先生、先生がたは私たちに一番大切できほん的な日本語を教えてくださいました。教える方はとてもきびしくてもおもしろか、たです。日本語を教えてくださいましたし、友だちになつてくださいました。いつもメキシコ人の友だちがいることをわすれないうでください。ほんとうにどうもありがとうございました。

重カ詞
ゼイシ

最小を 0 (125 課)
最大を 23 (113 課)



私の日本の生活

ガイナル ムッタソン

今日は、私はかなしくてうれしそうに気持ち
です。日本語のワラスは、新幹線のように早
いですが、このワラスは、終わったからうれし
いのですが、すぐ私たちは別れますから、かな
しいのでしよう。外国語を勉強するためには、
教室の中でだけではできないので、外の人と
話さなければなりません。テレビを見ること
も、手伝いません。日本の学生と話したいのに、
日本の学生はだいたい外国人と話したくない
ようです。どうしてか、まだわかりません。

私の外のさいしょの問題は、気持ちさびし
かったことです。毎週、妻に電話をかけたか
ら、電話代は高くなりました。しかし、その
うち家族が来てくれました。でも家族が来た
ら、時間が少なくなりました。いそがしいか
らです。今度の六か月は、私に大切な機会を
くれました。その時には、日本語を勉強しな

ければなりませんでした。けれども、日本文化を習う方がおもしろいです。

日本で、いちばんおもしろい事は、日本社会です。この社会はアメリカやヨーロッパのモダン社会とちがいます。日本の伝統のえいきょうは、日本のモダン社会の中でとても強いのです。私は家族といっしょに五年ぐらい日本に住んでいるつもりです。それで、日本社会がわからなければ、生活はさびしくなると思います。日本社会が良くわかったら、生活は楽しくなりました。

東京より広島のほうが、生活がし易くておもしろいと思っています。交通費は安く、旅行もし易いです。いろいろな物の値段も安いのです。毎週の日曜日、私は、家族といっしょに自転車でいろいろな所へ遊びに行きます。

この五年の間に、私は、日本のみな様と友達になりたいですから、ひまな時間があれば、私の家に遊びにいらっしやってください。

バベルの塔

マスタ・カタリーナ・ユミ

日本の科学発展など、父と祖母に日本のことを教えてもらってから、日本で勉強をする事が夢でした。文部省にいただいた奨学金でこの夢が、実現しました。日本へ来る前にたくさん質問が頭に浮かびました。例えば、先祖の国でどんな気持がするかしら、日本語ができませんし、英語もよくできませんから、新しい生活になれるかしらととても心配しました。けれども、日本に着いた時は、先生方と広島大学の方と皆様がとても親切でしたから、くつろいだ気持になりました。しかし、初めは、両親と友達からはなれてしまいました。たから、寂しい気持でしたけれども、ここで、留学生の友達ができましたし、私の親戚に会いましたから、すぐ安心しました。広大では、日本語研修コースに入りました。ここで、系統的な日本語を先生方に教えていただきまし

た。けれども、このコースで、私は、日本語というよりもむしろ生き方を習ったと思います。なぜならば、そこは、日本ではありませんし、コロンビアでもありません。そこには、本来の社会がありません。バベルの塔のように、私達はべつの文化やべつの国語やべつの専門を持っていきます。けれども同じ目的は、勉強をやる事です。

私は、「あなたは半分日本人」と聞きよしたから、日本人になりたいと思いました。けれども、日本文化を知るたびに、日本人になる事は、流れに逆らっていると思いました。たくさん問題がありましたけれども、先生方にいたたいたご親切から、私達はあがゆる困難に打ち勝ちました。とにかくこの六か月は、私の心に深い印象を残しました。今、このコースが終了します。しかし、専門は日本語の勉強と同時に続いていますので、先生方のご親切は、ずっと忘れません。先生方と皆様にまた会える事を期待しています。それでは失

礼いたします。ほんとに色々と教えて下さった事にたいし、あつくお礼申し上げます。

いい先生だから

プレューン・シン・トゥ・ワ・ラ・セ・ト

今日は、いい機会があつてとてもうれしい
ですけれど、みんなでここに集まってしゃべ
ることが最後だと思つると、かなしくなりま
す。

私たちは、世界のいろいろな国から来て五
か月ほどいました。言葉と文化がちがつてい
ておもしろかったです。友だちはみんな家族
のように親切です。来月、私たちは、いろい
ろな所へ勉強に行きますが、いっしょに勉強
したり困ったり楽しく遊んだりしたことは、
けっして忘れないと思ひます。こんな時は、
二度とないかもしれせん。

この五か月の間はほんとうに良かったです。
みんな何もせずに、速く日本語を習ひました。
日本語はむずかしいが、おもしろかったです。
外国の言葉に使うカタカナもわかりにくいし、
漢字も多いです。習ひた漢字は、全部だれも

おぼえられないと思っています。外の漢字はどうしますか。でも、みんながんばりましょう。

今、私たちは日本語が上手になったと思いますけれど、それは、いい先生がたに注意をしてくださったからです。授業だけではなく、毎日に使う言葉も、教えていただきました。例えば、「エートー」「アノー」「ヨッシ」。日本語が話せない時は、その言葉を使ってもいいですよ。外国人がそれを使うと、日本人は「日本語がお上手ですね」と言います。

日本のあいさつもたくさんあるから、私はよくまちがえています。例えば、家を出る時には「いただきます」と言って、食べる時にも「ただいま」と言ってまちがえました。今、だいじょうぶなのは、何も言わないからです。

最後に、私はみなさんの親切にお礼をしなければなりません。浮田先生、上野先生、先生がた、事務の方がた、岩井家族、友だち、

ほんとうにどうもありがとうございました。